## Nom \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_



Classe \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_



|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Klas 4-6** |  | **Frans - Literatuur** |  | **Duur: 1 à 2 lesuren** |

## Dag van de Franse taal

De verspreiding van de Franse taal in de wereld (bijvoorbeeld door kolonisatie) heeft gezorgd voor het ontstaan van een cultureel diverse *francofone* literatuur. Daaronder verstaan we werken van auteurs die niet afkomstig zijn uit Frankrijk, maar wel in het Frans schrijven. In hun werk draait het vaak om thema’s als het leven tussen twee culturen en wederzijdse beeldvorming. In deze lesbrief ga je nadenken over culturele stereotypen aan de hand van de roman *Le ventre de l’Atlantique* van de Frans-Senegalese schrijfster Fatou Diome.

*Bonne chance!*

## Étape 1 (introduction)



**A** *Le Ventre de l’Atlantique* gaat over Salie, een jonge Senegalese vrouw die zich in Parijs heeft gevestigd. Haar jongere broer Madické woont in Senegal, maar is geobsedeerd door zijn ambitie om profvoetballer te worden in Europa. Salie probeert hem ervan te overtuigen dat hij beter een leven in Senegal kan opbouwen. Wederzijdse beeldvorming van Fransen en Senegalezen is een belangrijk thema in de roman. Wat weet jij van deze beide culturen? En waarop baseer je die kennis?

1 Noteer vijf woorden die je met het land Senegal associeert.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

2 Doe nu hetzelfde voor Frankrijk.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

3 Wissel je blaadje uit met een klasgenoot en kijk kritisch naar elkaars antwoorden. Zijn de antwoorden gebaseerd op feiten (objectieve gegevens) of meningen (subjectieve opvattingen)? Bespreek de uitkomsten met elkaar. Is er misschien sprake van vooroordelen?

**B** Entre 1854 et 1960, le Sénégal était une colonie française. De nos jours, le français y est encore la langue officielle. À cause de cette histoire et cette langue commune, il y a toujours beaucoup de contacts entre les deux pays. Réponds aux questions en néerlandais.

1 Welke redenen zouden Senegalezen kunnen hebben om naar Frankrijk te willen gaan? Noem er twee.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

2 Welke redenen zouden Fransen kunnen hebben om naar Senegal te willen gaan? Noem er twee.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

3 Kijk naar de verschillen tussen je antwoorden op vraag 1 en 2. Wat maken die duidelijk over de verhouding tussen beide landen? Is het een gelijkwaardige relatie?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

## Étape 2 (lire un passage de roman)



**A** Lis le texte et réponds aux questions.

*Salie probeert op te boksen tegen de idealistische verhalen over Frankrijk die de ronde doen in haar geboortedorp. Madické en de andere jongeren hangen aan de lippen van “l’homme de Barbès”, een migrant die uit Parijs is terug­gekeerd en doet alsof hij daar heel succesvol is geweest. Lees de tekst en beantwoord de vragen in het Nederlands.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 5  10  15  20  25  30  35  40  45  50 | Ah ! La vie, là-bas ! Une vraie vie de pacha\* ! Croyez-moi, ils sont très riches, là-bas. Chaque couple habite, avec les enfants, dans un appartement luxueux, avec électricité et eau courante. Ce n’est pas comme chez nous, où quatre générations cohabitent sous le même toit. Chacun a sa voiture pour aller au travail et amener les enfants à l’école ; sa télévision, où il reçoit les chaînes du monde entier ; son frigo et son congélateur chargés de bonne nourriture. Ils ont une vie très reposante\*. Leurs femmes ne font plus leurs tâches ménagères, elles ont des machines pour laver le linge et la vaisselle. Pour nettoyer la maison, elles ont juste à le parcourir avec une machine qui avale toutes les saletés, on appelle ça l’aspirateur, une inspiration et tout est parti. Bzzz ! Et c’est nickel\* ! Alors, elles passent leur temps à se faire belles. Elles mettent des jupes, des robes courtes, des pantalons et des talons\* à toute heure de la journée. Elles portent de beaux bijoux, comme ceux que j’ai ramenés\* pour mes épouses. Et puis, elles n’attendent pas qu’un homme les nourrisse ou les loge.  Pas besoin de payer une dot\* ou de se ruiner pour se marier, elles te font tout ce que tu veux, et elles ont de l’imagination, crois-moi. Avec leurs yeux de toutes les couleurs, c’est à te couper le souffle\*. Là-bas, le samedi, on va faire les courses en voiture, dans de très beaux marchés couverts, des supermarchés, où on trouve tout ce qu’il est possible d’imaginer, même de la nourriture déjà cuite\*, tu n’as plus qu’à la manger. Et dans les restaurants, alors là, c’est incroyable ! Leur cuisine est louée\* dans le monde entier tellement elle est raffinée. Dans certains restaurants, on peut se servir à volonté\*. Dans les maisons, on se nourrit tout aussi bien, de la viande autant qu’on veut. Ils mangent peu de céréales, pas comme chez nous du riz à tous les repas. Ils consomment aussi beaucoup de porc, mais ça, ce n’est pas pour nous, alors moi je mangeais du poulet, de l’agneau ou du bœuf. Bien sûr, ils ont toutes sortes de boissons pour accompagner leurs repas. Et tout le monde vit bien. Il n’y a pas de pauvres, car même à ceux qui n’ont pas de travail l’État paie un salaire ; ils appellent ça le RMI, le revenu\* minimum d’insertion. Tu passes la journée à bâiller\* devant la télé, et on te file\* le revenu maximum d’un ingénieur de chez nous ! Afin que les familles gardent un bon niveau de vie, l’État leur donne de l’argent en fonction du nombre d’enfants. Alors, plus ils procréent\*, plus ils ramassent. Chaque nuit d’amour est un investissement ! J’avais un voisin qui ne travaillait pas, ses deux femmes non plus, mais avec ses dix enfants, tous déclarés au nom de la première, il gagnait plus que moi qui travaillais. Les Blancs n’auraient pas besoin de travailler s’ils faisaient beaucoup d’enfants, mais ils n’aiment pas en avoir autant que\* nous autres. Là-bas, tout le monde peut devenir riche, regardez tout ce que j’ai maintenant. Là-bas, on gagne beaucoup d’argent, même ceux qui ramassent les crottes de chiens\* dans la rue, la Mairie de Paris les paie. Je pourrais y passer la nuit, mais vous n’avez qu’à deviner\* le reste. Tout ce dont vous rêvez est possible. Il faut vraiment être un imbécile pour rentrer pauvre de là-bas. | luxe leventje  rustig  brandschoon  hakken  meegebracht  bruidsschat  verbluffend  kant-en-klaar  geprezen  zoveel men wil  inkomen  gapen, geeft  zich voortplanten  evenveel als  hondenpoep  raden |

Bron: Fatou Diome, *Le Ventre de l’Atlantique.* Librairie Générale Française, 2005.

1 L’homme de Barbès n’a pas peur de généraliser. Complète le schéma avec les clichés qu’il raconte sur les Français. Certaines trahissent un point de vue typiquement sénégalais, mais d’autres sont répandues dans le monde entier. Alors, demande-toi pour chaque aspect: est-ce que les Néerlandais le pensent aussi? Si oui, c’est une idée plus générale.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Clichés sur les Français** | **typiquement sénégalaise** | **plus générale** |
| 1 les Français sont très riches | X |  |
| 2 |  |  |
| 3 |  |  |
| 4 |  |  |
| 5 |  |  |
| 6 |  |  |
| 7 |  |  |
| 8 |  |  |

2 Als je goed kijkt naar de clichés vanuit Senegalees perspectief leer je *en passant* ook enkele dingen over de cultuur van Senegal. Noem er vijf en formuleer ze zo *waardevrij* als mogelijk*.*

1\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

2\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

3\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

4\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

5\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

3Had jij één of meerdere kenmerken ook al bij Etape 1 genoteerd? Of heb je iets nieuws geleerd over Senegal? Zo ja, wat?

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Einde eerste lesuur**

**Tweede lesuur of opdracht voor thuis**

**Étape 3 (écrire une lettre)**

L’homme de Barbès verspreidt een mythisch beeld van Frankrijk, hoewel hij er in werkelijkheid een armoedig leven leidde. Op die manier kan hij status verwerven in het dorp en zijn traumatische herinneringen verdringen. Fatou Diome laat in haar boek ook het voorbeeld zien van een jongen die werd gescout door een Franse voetbalmakelaar, maar eindigde in de illegaliteit. Hij durfde zich uit schaamte niet meer te vertonen in zijn dorp. En zo blijft het ideaalbeeld van Frankrijk in stand.

Salie probeert haar broer Madické te overreden juist niet naar Frankrijk te komen omdat ze de problemen van de Afrikaanse migranten in Europa maar al te goed kent. Dat is lastig, want als ze haar broer niet wil helpen om naar Frankrijk te komen, ziet hij dat als een bewijs dat zij een verwesterde individualist is geworden die niet om haar familie geeft.

**A** Leef je in de situatie van Salie in en schrijf in het Frans een brief aan Madické van minimaal 250 woorden. Je doel is om hem ervan te overtuigen dat je het beste met hem voorhebt en dat hij zich beter kan richten op een toekomst in Senegal. Zorg voor een goede opbouw van je brief en verwerk daarin de volgende elementen:

* Leg uit dat de verhalen van l’homme de Barbès niet te vertrouwen zijn.
* Weerleg minimaal één van de dingen die l’homme de Barbès over Frankrijk zegt.
* Noem twee problemen waar Madické mogelijk tegenaan zal lopen als hij naar Frankrijk komt.
* Vertel hoe het voor jou is om in Frankrijk te leven: wat vind je fijn en wat valt tegen? Welke elementen van de Senegalese cultuur mis je het meest?

Houd bij het schrijven van de brief het onderscheid tussen feiten en meningen goed in de gaten; probeer net als schrijfster Fatou Diome met een open, genuanceerde blik naar beide culturen te kijken.

|  |
| --- |
| **Einde van de lesbrief** |